

# Arbeitsaufträge

## Sprachen in uns

### Autor\_in

Mag. Anne Pritchard-Smith, Dr. Alisha Heinemann

### Datum

30.07.2015

## Sprachenportraits

Die folgenden Arbeitsaufträge zielen darauf ab, den eigenen Sprachen nachzuspüren, sie sichtbar zu machen und ihre Rollen zu reflektieren.

### Arbeitsauftrag 1

Die „Sprachenportraits“ von Hans-Jürgen Krumm (Krumm/Jenkins 2001) dienen dazu, individuelle Mehrsprachigkeit sichtbar zu machen. Ursprünglich für die Arbeit mit mehrsprachigen Kindern entwickelt, haben sie sich als Forschungsmethode, aber auch außerhalb von Forschungskontexten als Mittel zum Sichtbarmachen von Mehrsprachigkeit etabliert. Durch den kreativen Ansatz des Zeichnens wird ein Raum eröffnet, Sprachen zunächst ohne Reflexion bzw. Rationalisierung zu erfordern. Platzierung, Farbwahl, Farbintensität werden dabei als Ausdrucksmittel genutzt, das Körperschema hilft bei der Verortung der Sprachen und liefert Metaphern für deren Bedeutung in der Gesamtheit sprachlicher Ressourcen der Zeichnenden. Was als Sprache gilt, wird dabei von den Zeichnenden selbst bestimmt. (vgl. Busch 2013 S. 35f.),

Beispiele für kommentierte Sprachenportraits finden Sie auf der Bildergalerie von [Förmig](#) (bitte ganz hinunter ans Ende der Seite scrollen), auf der Seite von [voXmi](#), sowie in der unten angeführten Literatur. Fertigen Sie nun Ihr eigenes Spracheportrait an.

- 1. Drucken Sie eine Sprachenportrait-Vorlage aus. Zeichnen Sie Ihre Sprachen in die Vorlage. Folgen Sie dabei Ihrem Gefühl, was die Farbwahl, die Platzierung der Sprachen im Körper und die Farbintensität bzw. das Muster angeht.
- 2. Fertigen Sie bitte eine Legende an, aus der hervorgeht, welche Farbe für welche Sprache steht.
- 3. Interpretieren Sie Ihr so entstandenes Sprachenportrait. Sie können dies schriftlich tun oder in einem Gespräch mit einer zweiten Person.

### Quellenangaben/Zitate

- FÖRMIG: <https://www.foermig.uni-hamburg.de/bildungssprache/mehrsprachigkeit.html>
- voXmi: <http://www.voxmi.at/2014/05/19/mehrsprachigkeit-ein-voxmi-projekt-am-brg-kepler/>
- Busch, Brigitta (2013): *Mehrsprachigkeit*. Wien: Facultas.
- Krumm, Hans-Jürgen/Jenkins, Eva-Maria (2001): *Kinder und ihre Sprachen – lebendige Mehrsprachigkeit: Sprachenportraits gesammelt und kommentiert von Hans-Jürgen Krumm*. Wien: Eviva.
- Krumm, Hans-Jürgen (2010): *Mehrsprachigkeit in Sprachenportraits und Sprachenbiographien von Migrantinnen und Migranten*. In: AkDaF Rundbrief 61 / 2010 S. 16-24. online: [http://www.akdaf.ch/html/rundbrief/rbpdfs/61\\_Mehrsprachigkeit\\_Sprachenportraits.pdf](http://www.akdaf.ch/html/rundbrief/rbpdfs/61_Mehrsprachigkeit_Sprachenportraits.pdf) (6.10.2016)